

académie
Reims

éducation
nationale
enseignement
supérieur
recherche

兰斯学区

国民教育
高等教育
研究

Chinois

移民一体化地区项目

P.R.I.P.I

Programme Régional d'Intégration des
Populations Immigrées

新入境移民及暂住儿童就学
学区教育中心

C.A.S.N.A.V

Centre Académique pour la Scolarisation
des Nouveaux Arrivants et des enfants du
Voyage

在 法 国 就 学

写给初到法国的家庭和学生

我们在此回答您的如下问题

- ◆ 我的孩子如何在中小学注册？
- ◆ 我的孩子还不会讲法语。校方有什么建议？
- ◆ 法国的教育体制是怎样的？
- ◆ 校方哪些人最重要？
- ◆ 在我住处附近，什么样的协会可以在校外帮助我的孩子？

◆ 我的孩子如何在中小学注册？

	幼儿园	小学	初中与高中
注册条件	幼儿园接收 当年 12 月 31 日前 年满三岁的儿童 (优先就学区域 ZEP 及 城市敏感区域 ZUS) 为年 满两岁)	在有空位的情况下 当年 12 月 31 日前 年满六岁的孩子 可入学小学一年级 C.P	如果您的孩子已满就读中学的年龄, 他首先应该接受由一位指导顾问 (conseiller d'orientation) 对他所进行的就学水平及能力测试。
有关手续	在您为孩子注册学校之前, 您应该 向您住处所在地的市政府 (la mairie) 申办注册证明。除注册证明外, 还应向校长提交下列文件:		您首先应该与学区教育监察所 (Inspection Académique) 联系, 与离您住处最近的“信息指导中心” (C.I.O, Centre Information et d'Orientation) 的一位 指导顾问 (conseiller d'orientation) 定约会。 在您住处附近的学校有空位子的情况下, 学区监察员将根据您孩子的就学水平, 指定他的就学学校及班级。 然后您应该尽早去所指定的初中或高中 办理有关手续。
申请文件	<ul style="list-style-type: none"> ● 您的孩子及其法律监护人的身份证件 (pièce d'état civil) 或户口簿 (livret de famille) ; <ul style="list-style-type: none"> ● (如果有的话) 以往的学业证书 (les documents scolaires antérieurs) ; ● 住处证明 (certificat de domiciliation) ; ● 一份医学证明 (certificat médical), 证明您的孩子已经接种 在他的年龄段必须接种的所有疫苗, 同时证明您的孩子可以过集体生活。 		

◆ 法国的教育体制是怎样的？

您首先应该知道:

在法国, 六岁到十六岁为义务教育

凡年满三岁的儿童均可以入学。十六岁以上的年轻人同样可以就学。

学校是公立的、非宗教的、免费的

同时也有收取学费的私立学校。

学校同时接收女生和男生。

就学进程说明

请自下往上读起

 高等教育	大学或高等学校 Université ou Ecole supérieure	中学会考 (le bac) 之后是二年至八年不等的高等教育。 您的孩子在您的国家所取得的文凭及毕业证书， 是他在法国接受高等教育的一个必要条件。			
	 中等教育	普通高中、技术高中 或职业高中 Lycée général, technologique ou professionnel	普通高中或技术高中 毕业班 Terminale pour Bac général ou Bac technologique	职业高中 Bac pro (两年)	根据所选学校不同， 学业分二、三、四年不等。
高二 1 ^{ère} 高一 2 ^{nde}			职业教育文凭 BEP 或 CAP 职高一 2 ^{nde} pro		
 初级教育	小学 Ecole élémentaire	五年级 C.M.2	第三阶段 Cycle 3	14-15 岁	这四年学习结束 时有毕业考试。 通过考试者可获 得初中毕业证 (le brevet des collèges)。
		四年级 C.M.1		13-14 岁	
		三年级 C.E.2		12-13 岁	
		二年级 C.E.1 一年级 C.P.	第二阶段 Cycle 2	11-12 岁	
幼儿园 Ecole maternelle	大班 Grande section	第一阶段 Cycle 1	10-11 岁	小学结束时没有 毕业考试。	
	中班 Moyenne section		9-10 岁		
	小班 Petite section	5-6 岁 4-5 岁 3-4 岁 2-3 岁			

◆ 我的孩子还不会讲法语。校方有什么建议？

大多数学校对还不会讲法语的学生，或者只会说不会写法语的学生都设有专门辅导课程。

所有没有掌握法语的学生，在适合他的年龄和就学水平的正常班级就学的同时，每周被安排有几个小时的法语课：

- 小学的初级班 (CLIN, *classe d'initiation*) 或补习班 (CRI, *cours de rattrapage intégré*)。
- 初中、高中的入门班 (CLA, *classe d'accueil*) 或法语班 (Dispositif FLE, *français langue étrangère*)

这些法语课的目的是使您的孩子尽早地适应学校的学习和生活。授课内容不仅包括法语，同时也包括学校的有关常识和纪律。同时还会向您推荐一个专门机构及其他有助于新到学生适应法国的活动。

如果您住在农村，您的孩子会得到由新入境移民及暂住儿童就学学区教育中心 (CASNAV) 委派的老师的个别辅导。

◆ 校方哪些人最重要？

社会福利员
L'assistante sociale

小学

小学没有设社会福利员。
如有问题，请您联系你住处
小区的社会福利机构。

初中、高中

社会福利员负责倾听学生及其家庭的苦衷，诸如请求指教、面临的问题、倾诉的需要、经济方面的困难等。

您尽可以和她定约会。她与学校的所有人员共同工作，并按职业要求保守您的秘密。

心理指导顾问
Le conseiller d'orientation
psychologue (C.O.P)

初中、高中有值班心理指导顾问，负责学业、职业方面的咨询。心理指导顾问会为您的孩子做有关能力及动机方面的测试，预测他将来的发展方向。

主任教学顾问
Le conseiller principal d'éducation
(C.P.E)

主任教学顾问由学监协助工作，负责初中、高中的日常管理，负责处理迟到、旷课问题。

对您和孩子来说，他是一位有关教育问题的重要交流对象。

国民教育护士
L'infirmière
de l'Education Nationale

小学

在您需要的情况下，你的孩子的老师可以为您在校内联系一位国民教育护士或校医，为你的孩子做健康检查。

初中、高中

在初中工作的护士一周内不是全勤。在高中工作的护士是全勤。

护士负责做基本护理。学生可以向她讲自己健康方面的顾虑，如疾病预防、健康咨询、营养、卫生等。学生每年可做一次护理检查。护士可以与家长交流，并按职业要求保守您的秘密。

初中、高中的班主任
Le professeur principal au collège et au lycée

班主任负责与学生交谈，解决争端，协调师资，是与家长联系最多的老师。
您尽可以和他定约会，与他交流孩子班上的问题，孩子的学习情况或面临的困难。

在小学、初中、高中的接待处：

您可以约见学校的老师、校长、护士、校医、社会福利员、主任教学顾问和心理指导顾问。

◆ 在我住处附近，什么样的协会可以在校外帮助我的孩子？

现在有越来越多的协会在各个居民小区开设，与各小学、初中及“新入境移民及暂住儿童就学学区教育中心”（CASNAV）进行协作。这些协会可以向您推荐一位孩子的课外“就学伙伴”（accompagnement à la scolarité），或者向您推荐一些有利于您的孩子学习法语和融入学校的活动。

请与这些教师及有关中、小学的校长联系：他们会向您介绍您的孩子如何在这些机构注册。

您如需获得有关就学的完整信息

您所居住小区的有关协会及有关咨询人员可以帮助您联系“学区教育监察所”（Inspection Académique）及负责帮助新入境者就学的国民教育服务部门“新入境移民及暂住儿童就学学区教育中心”（CASNAV）。

阿登省学区教育监察所 Inspection Académique des Ardennes :

03 24 59 71 50

马恩省学区教育监察所 Inspection Académique de la Marne :

03 26 68 60 00

奥布省学区教育监察所 Inspection Académique de l'Aube :

03 25 76 22 22

上马恩省学区教育监察所 Inspection Académique de la Haute-Marne :

03 25 30 51 51

新入境移民及暂住儿童就学学区教育中心

C.A.S.N.A.V

Centre Académique pour la Scolarisation des Nouveaux-Arrivants
et des enfants du Voyage

阿登省、马恩省：**03 26 61 20 39**

奥布省、上马恩省：**06 80 40 28 16**

网址：<http://www.ac-reims.fr/casnav/>